

2Jn

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ὁ πρεσβύτερος, ἐκλεκτῆ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς
その 長老から 選ばれた 婦人と そして その 子どもたちへ 彼女の その者たちを
[G3588](#) [G4245](#) [G1588](#) [G2959](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G3739](#)
- ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ
私は 愛しています ~において 真理において そして ~ない 私 だけでなく むしろ また
[G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1473](#) [G3441](#) [G0235](#) [G2532](#)
- πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν --
すべての その 知っている-者たちが その 真理を
[G3956](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0225](#)

長老のわたしから、真実に愛している選ばれた婦人とその子どもたちへ。あなたがたを愛しているのは、わたしだけではなく、真理を知っている者はみなそうである。

- 2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ'
~のゆえに その 真理が その 留まっている ~に 私たちの-うちに そして ~と-共に
[G1223](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3326](#)
- ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα:
私たちと-共に あるでしょう ~まで その 永遠に
[G1473](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

それは、わたしたちのうちにあり、また永遠に共にあるべき真理によるのである。

- 3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ Θεοῦ Πατρός,
あるでしょう ~と-共に 私たちと-共に 恵みと あわれみと 平和が ~から 神 父から
[G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G5485](#) [G1656](#) [G1515](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3962](#)
- καὶ παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Υἱοῦ τοῦ Πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ
そして ~から イエス キリスト その 御子の その 父の ~において 真理と そして
[G2532](#) [G3844](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#)
- ἀγάπῃ.
愛において
[G0026](#)

父なる神および父の御子イエス・キリストから、恵みとあわれみと平安とが、真理と愛のうちであって、わたしたちと共にあるように。

- 4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὗρηκα ἐκ τῶν τέκνων
大いに 喜びました なぜなら 見出したからです ~の-うちに その 子どもたちの-うちに
[G5463](#) [G3029](#) [G3754](#) [G2147](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5043](#)
- σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ
あなたの 歩んでいる-者たちを ~において 真理において ~のように 戒めを 受けた ~から
[G4771](#) [G4043](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2531](#) [G1785](#) [G2983](#) [G3844](#)
- τοῦ Πατρός.
その 父から
[G3588](#) [G3962](#)

あなたの子供たちのうちで、わたしたちが父から受けた戒めどおりに、真理のうちに歩いている者があるのを見て、わたしは非常に喜んでいる。

5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν «γράφω σοι»□
 そして 今 お願いします あなたに 婦人よ ~ない ~として 戒めを 書いている あなたに
[G2532](#) [G3568](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2959](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1785](#) [G1125](#) [G4771](#)

καινήν, ἀλλὰ ἦν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
 新しい むしろ その 持っていた ~から 初めから ~のために 愛し合うように 互いに
[G2537](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

婦人よ。ここにお願いしたいことがある。それは、新しい戒めを書くわけではなく、初めから持っていた戒めなのであるが、わたしたちは、みんな互に愛し合おうではないか。

6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς
 そして これが ~です その 愛とは ~するために 歩むことです ~に-従って その
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2443](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#)

ἐντολὰς αὐτοῦ. αὕτη ἡ ἐντολή ἐστὶν καθὼς, ἠκούσατε ἀπ'
 戒めに-従って 主の これが その 戒めです ~です ~のように 聞いた-とおり ~から
[G1785](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1510](#) [G2531](#) [G0191](#) [G0575](#)

ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατήτε.
 初めから ~するために ~に その-うちを 歩むように
[G0746](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4043](#)

父の戒めどおりに歩くことが、すなわち、愛であり、あなたがたが初めから聞いてきたとおりに愛のうちに歩くことが、すなわち、戒めなのである。

7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ
 なぜなら 多くの 惑わす-者たちが 出て-行きました ~の-中へ その 世に その ~ない
[G3754](#) [G4183](#) [G4108](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G3361](#)

ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. οὗτός
 告白しない-者たちが イエス キリストが 来られることを ~において 肉において この-者こそ
[G3670](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2064](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.
 ~です その 惑わす-者であり そして その 反キリストです
[G1510](#) [G3588](#) [G4108](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0500](#)

なぜなら、イエス・キリストが肉体をとってこられたことを告白しないで人を惑わす者が、多く世にはいつてきたからである。そういう者は、惑わす者であり、反キリストである。

8 βλέπετε ἑαυτοῦς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἃ εἰργασάμεθα,
 気をつけなさい 自分-自身に ~しないように ~ない 失わないように その 働いた-ことを
[G0991](#) [G1438](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3739](#) [G2038](#)

ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβητε.
 むしろ 報いを 十分な 受けるように
[G0235](#) [G3408](#) [G4134](#) [G0618](#)

よく注意して、わたしたちの働いて得た成果を失うことがなく、豊かな報いを受けられるようにしなさい。

9 πᾶς ὁ προάγων, καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ
 すべて その 先に-行く-者で そして ~ない 留まらない-者は ~に その 教えに その
[G3956](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#)

Χριστοῦ, Θεὸν οὐκ ἔχει. ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος
 キリストの 神を ~ない 持っていません その 留まる-者は ~に その 教えに この-者は
[G5547](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3778](#)

καὶ τὸν Πατέρα καὶ τὸν Υἱὸν ἔχει.
 ~も その 父を そして その 御子を 持っています
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#)

すべてキリストの教をとおり過ごして、それにとどまらない者は、神を持っていないのである。その教にとどまっている者は、父を持ち、また御子をも持つ。

- 10 εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν
もし 誰かが 来ても ~のもとに あなたがたの-もとに そして この その 教えを
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1322](#)
- οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν,
~ない 持って-来ないなら ~するな 受け入れてはなりません その-者を ~の-中に 家の-中に
[G3756](#) [G5342](#) [G3361](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3614](#)
- καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε;
そして あいさつを その-者に ~するな してはなりません
[G2532](#) [G5463](#) [G0846](#) [G3361](#) [G3004](#)

この教を持たずにあなたがたのところに来る者があれば、その人を家に入れることも、あいさつすることもしてはいけない。

- 11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις
その 言う なぜなら その-者に あいさつする-者は 交わりを-持ちます その わざに
[G3588](#) [G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5463](#) [G2841](#) [G3588](#) [G2041](#)
- αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
その-者の その 悪い
[G0846](#) [G3588](#) [G4190](#)

そのような人にあいさつする者は、その悪い行いにあずかることになるからである。

- 12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθη διὰ
多くの-ことを 持って-いながら あなたがたに 書くことを ~ない 望みませんでした ~を-通して
[G4183](#) [G2192](#) [G4771](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1014](#) [G1223](#)
- χάρτου καὶ μέλανος; ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς,
紙と そして 墨を-通して むしろ 望んでいます 行くことを ~のもとに あなたがたの-もとに
[G5489](#) [G2532](#) [G3188](#) [G0235](#) [G1679](#) [G1096](#) [G4314](#) [G4771](#)
- καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσαι, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν πεπληρωμένη
そして 口と ~と 口を 語ることを ~のために その 喜びが 私たちの 満たされた-ものと
[G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1473](#) [G4137](#)
- ἵ.
なるように
[G1510](#)

あなたがたに書きおくことはたくさんあるが、紙と墨とで書くことはすまい。むしろ、あなたがたのところに行き、直接はなし合って、共に喜びに満ちあふれたいものである。

- 13 Ἀσπάζεταί σε, τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς.
あいさつします あなたに その 子どもたちが その 姉妹の あなたの その 選ばれた
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1588](#)
- <Ἀμήν>
アーメン
[G0281](#)

選ばれたあなたの姉妹の子供たちが、あなたによろしく。